

## ANEXO I

<b>GUÍA DOCENTE</b>
---------------------

<b>DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA</b>
---------------------------------------

NOMBRE: ANALISIS Y COMPOSICION DE TEXTOS ESPAÑOLES
----------------------------------------------------

CÓDIGO: 304009
----------------

AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009
---------------------------

VERSIÓN: 1
------------

CARÁCTER:
-----------

TIPO ANUAL
------------

CUATRIMESTRE: ANUAL
---------------------

<b>EQUIPO DOCENTE</b>
-----------------------

<b>COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA</b>
-------------------------------------------------

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR
-------------------------------

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
------------------------------------------------------

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION
-----------------------------------

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
------------------------------------------------

Nº DESPACHO:
--------------

E- mreytej@upo.es
-------------------

TF:
-----

URL WEB:
----------

<b>OTROS PROFESORES</b>
-------------------------

NOMBRE: OLGA CRUZ MOYA
------------------------

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
------------------------------------------------------

ÁREA: LENGUA ESPAÑOLA
-----------------------

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
------------------------------------------------

Nº DESPACHO: 2-3-9
--------------------

E- ocrumoy@upo.es
-------------------

TF: 954 348355
----------------

HORARIO DE TUTORÍAS:
----------------------

URL WEB:
----------

DEDICACIÓN:
-------------

TIPO DE GRUPO
---------------

Nº DE CRÉDITOS
----------------

EB
----

0.0
-----

EPD
-----

0.0
-----

AD
----

0.0
-----

NOMBRE: ALEJANDRO GOMEZ CAMACHO		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: LENGUA ESPAÑOLA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU		
Nº DESPACHO:	E- agomcam@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	0.0
	EPD	0.0
	AD	0.0

NOMBRE: FRANCISCO MOLINA DIAZ		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: LENGUA ESPAÑOLA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR		
Nº DESPACHO:	E- fmoldia@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	0.9
	EPD	0.9
	AD	0.0

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

**1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS**

La presente asignatura está dedicada al estudio teórico y a la práctica de algunos aspectos concretos del análisis de textos en español. Composición y análisis de textos tiene como objetivo el estudio detallado de los textos con el fin de ofrecer al estudiante de Traducción e interpretación el instrumental teórico y metodológico necesario para que sea capaz de abordar comprensiva y eficazmente el uso de la lengua en sus múltiples manifestaciones.

El primer bloque tiene como objetivo recordar y reforzar algunos aspectos fundamentales de la perspectiva textual en lingüística; trata el problema de la coherencia y la cohesión como propiedades caracterizadoras e identificadoras de la organización del discurso, y se presentan las condiciones de adecuación contextual y su influencia en la comprensión y producción textual.

En el segundo bloque se introducen los planteamientos teóricos más recientes sobre los principios de agrupación textual. Además, se analizan los tipos de textos atendiendo a sus ámbitos de uso, caracterización y clases más habituales.

## **2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO**

### **2.1 PRERREQUISITOS:**

Al estudiante se le supone un conocimiento amplio de la norma ortográfica y gramatical del español. Por ello, deberá utilizar una expresión fluida y correcta, tanto en el plano oral como en el escrito. En consecuencia, la asignatura no podrá superarse si se observan en el alumno disgrafías o errores de expresión.

### **2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:**

La asignatura se ha programado en el segundo semestre del primer curso del Grado en Traducción e Interpretación, y debe entenderse como una ampliación y profundización de la competencia lingüística y comunicativa en Lengua A, cuyo estudio comienza en el primer semestre con la asignatura "Lengua española. Aspectos formativos". Con estas dos materias, el estudiante dominará el buen uso del español en todos los planos lingüísticos y en diversas situaciones comunicativas y tipos de texto, por lo que estará en las mejores condiciones para emprender el aprendizaje de sus dos lenguas de trabajo.

### **2.3 RECOMENDACIONES:**

Se recomienda que el estudiante de Análisis y composición de Textos españoles posea las siguientes cualidades:

- Constancia en el trabajo.
- Hábito de lectura.
- Responsabilidad con los compromisos adquiridos.
- Capacidad de autocrítica.

### **2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:**

#### **2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:**

- o Capacidad de análisis y síntesis
- o Capacidad de organización y planificación
- o Comunicación oral y escrita
- o Resolución de problemas y toma de decisiones
- o Trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales
- o Reconocimiento de la diversidad
- o Razonamiento crítico
- o Compromiso ético
- o Creatividad
- o Iniciativa y espíritu emprendedor
- o Motivación por la calidad
- o Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
- o Responsabilidad

#### **2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

Conocimientos:

- 1) Reconocer el texto como unidad básica de la comunicación humana.
- 2) Reconocer los rasgos que aportan coherencia y cohesión al texto, así como los valores textuales de algunos elementos gramaticales.
- 3) Reconocer los diferentes modos de organización del discurso a partir de sus rasgos más destacados y los géneros textuales a partir de las tipologías propuestas.

Procedimientos:

- 1) Analizar y comentar los aspectos gramaticales, léxico-semánticos, pragmáticos y textuales (cohesión, coherencia, relación con el contexto, intertextualidad) de todo tipo de textos.
- 2) Analizar la influencia bidireccional entre el texto y la sociedad.
- 3) Dominar el buen uso del español en todos los planos lingüísticos y en diversas situaciones comunicativas y tipos de texto.
- 4) Elegir y usar adecuadamente los distintos registros de acuerdo con el contexto situacional.
- 5) Aplicar los conocimientos adquiridos en el análisis y producción de textos orales y escritos de diferentes variedades y géneros.
- 6) Adaptar la actuación lingüística a un uso no discriminatorio.
- 7) Manejar los recursos TIC al elaborar datos lingüísticos y literarios.
- 8) Elaborar síntesis complejas a partir de los conocimientos adquiridos y del análisis de los datos.
- 9) Transmitir los conocimientos adquiridos de forma rigurosa y ordenada.
- 10) Desarrollar las habilidades para el propio aprendizaje de forma autónoma y para el trabajo en equipo.

Actitudes:

- 1) Desarrollar la curiosidad científica a través del conocimiento.
- 2) Tomar conciencia crítica de las relaciones entre texto y contexto.
- 3) Tomar conciencia de la variedad lingüística del mundo hispánico y valorarla como riqueza cultural.
- 4) Fomentar un uso no discriminatorio de la lengua rechazando expresiones que deslegitimen a cualquier individuo o grupo social por razón de edad, sexo, nacionalidad, etnicidad o discapacidad.
- 5) Trabajar de forma ética, evitando prácticas intelectualmente fraudulentas como el plagio.

### 3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

*Nº DE ESTUDIANTES*                      20

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	20	1
EPD	20	1
AD	0	0

### 4. TRABAJO DEL ALUMNO

*Nº DE HORAS TOTALES*                      114

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	22.50	0.9
EPD	22.50	0.9
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	54.00	2.2
EVALUACIÓN	15.00	0.6
<b>TOTALES</b>	<b>114.00</b>	<b>4.6</b>

### 6. EVALUACIÓN:

El desarrollo de la asignatura exige del estudiante un trabajo continuado para la adquisición progresiva de conocimientos, proceso que se controlará periódicamente en la medida en que lo permita el número de alumnos.

La calificación final se obtendrá a partir de los siguientes instrumentos de evaluación:

- 1.- Asistencia y participación activa en clase: se valorará hasta con un 10% de la calificación final.
- 2.- Examen: se realizará un examen final. La materia evaluada corresponderá a la materia impartida (tanto la tratada en clase como la expuesta en la bibliografía específicamente señalada por el profesor). El examen tiene un valor del 45% de la calificación global. Es imprescindible obtener una calificación igual o superior al aprobado para sumar esa nota a la calificación final.
- 3.- Exposición oral. Se elaborarán en grupos de cuatro estudiantes (en función del número de matriculados en el grupo). Consistirán en un trabajo de análisis detallado de ejemplos de cualquiera de las modalidades o tipos de textos tratados en las clases teóricas o en una exposición más detallada sobre algún tipo o modalidad de texto que no se haya abordado en la parte teórica de la asignatura. En cualquiera de los casos, el tema del trabajo y la fecha de exposición serán asignados a los alumnos al comienzo del curso. Cada grupo deberá entregar una copia impresa de su trabajo al profesor atendiendo a las normas de presentación que se indicarán. Para la evaluación, se atenderá a los conocimientos sobre los contenidos de la materia, el empleo adecuado de la bibliografía, la aplicación práctica de los conocimientos teóricos a textos concretos, la calidad de los recursos empleados en la exposición, así como la capacidad expresiva y de síntesis en un registro lingüístico cuidado. La evaluación comprenderá tanto la exposición como el contenido del trabajo en sí. La calificación del trabajo constituirá el 25% de la calificación final. Es imprescindible obtener una calificación igual o superior al aprobado para sumar esa nota a la calificación final.
- 3.- Prácticas evaluables. Todos los alumnos deberán realizar, de manera individual, una serie de trabajos que

consistirán en el análisis o comentario de textos concretos, atendiendo a los criterios que el profesor determine para cada una de ellos. Los contenidos, criterios de evaluación y fechas de entrega se indicarán en cada caso. La nota media obtenida en estas prácticas supondrá el 20% de la calificación global de la asignatura. Es imprescindible obtener una calificación igual o superior al aprobado para sumar esa nota a la calificación final.

Nota sobre el plagio: En todas las actividades evaluables (exposiciones orales, prácticas y, por supuesto, exámenes), el plagio y la utilización de material no original, incluido aquél obtenido a través de internet, sin indicación expresa de su procedencia y, si es el caso, permiso de su autor, podrán ser considerados causa de calificación de suspenso de la asignatura, sin perjuicio de que pueda derivar en sanción académica (normativa sobre evaluación de la Universidad Pablo de Olavide:  
[http://www.upo.es/general/conocer\\_upo/informacion\\_general/normativa/doc/normativa\\_evaluacion.pdf](http://www.upo.es/general/conocer_upo/informacion_general/normativa/doc/normativa_evaluacion.pdf)).

## **7. TEMARIO:**

TEMA 1: El texto como unidad de análisis lingüístico. De la oración al texto. Texto y contexto.

TEMA 2: Principios de organización del texto: la cohesión.

TEMA 3: Principios de organización del texto: la coherencia.

TEMA 4: La adecuación al contexto: campo, modo y tenor. La diversidad textual: tipos discursivos y secuencias textuales. Tipologías textuales: aproximación a su estudio.

TEMA 5: Los textos científico-técnicos. Ámbito, conceptos, características y tipos.

TEMA 6: Los textos periodísticos. Ámbito, conceptos, características y tipos.

TEMA 7: Los textos jurídicos y administrativos. Ámbito, conceptos, características y tipos.

TEMA 8: La publicidad. Los textos literarios. Ámbito, conceptos, características y tipos.

TEMA 9: Los textos instructivos y paremiológicos. Ámbito, conceptos, características y tipos.

TEMA 10: Los textos electrónicos. Ámbito, conceptos, características y tipos.

## **8. BIBLIOGRAFÍA**

### **8.1 GENERAL (por orden de relevancia)**

### **8.2 ESPECÍFICA**